

Teil 10

Abraham bekommt Besuch von JHWH

1 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֵי מַמְרֵא

Und JHWH erschien ihm bei den Eichen Mamres

וְהוּא יוֹשֵׁב פֶּתַח-הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

Dieser war sitzend im Eingang des Zeltes,
entsprechend der Hitze des Tages

2 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים עָלָיו

Und er hob seine Augen auf und sah: Siehe 3 Männer stehend vor ihm

וַיֵּרָא וַיִּרְץ לִקְרֹאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה:

er nahm wahr und lief ihnen entgegen, von der Öffnung des Zeltes,
und warf sich nieder auf die Erde

3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם-נָא מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ

Und er sprach: **Mein Herr, wenn doch****ich habe gefunden Gnade in deinen Augen,****אל-נא תעבר מעל עבדך:****nicht doch ziehe vorbei an deinem Diener**

4 יָקַח-נָא מְעַט-מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם

Gebracht werden soll doch ein wenig Wasser.**Wascht eure Füße**

וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ:

und ruht euch aus unter den Bäumen

5 וְאֶקְחָה פַת-לֶחֶם וְסַעֲדוּ לְבַבְכֶם אַחַר תַּעֲבְרוּ

Und ich werde bringen ein Stück Brot und stärkt euer Herz.**danach geh du deinen Weg**

כִּי-עַל-בֶּן עֵבֶרְתֶּם עַל-עֲבָדְכֶם וַיֹּאמְרוּ

Eben deshalb zieht ihr hin zu eurem Diener

בֶּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Und sie sprachen: So tu wie du geredet hast

6 וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֱלֹהִים אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר

Und Abraham eilte zum Zelt Saras

מִמְהָרֵי שְׁלֹשׁ סָאִים קָמַח סֹלֶת לְוִישֵׁי וַעֲשֵׂי עֲגוֹת:

Eile, 3 Seim feinemehl knete und mache fladenbrot

7 וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רֶדֶד וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר

Und hin zu den Rindern ist Abraham gelaufen, und nahm ein Kalb,
eine zartes und gutes, und gab es dem Diener

וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

und er eilte, ihm zuzubereiten

8 וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחֶלֶב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם

Und er nahm Butter und Milch und das Kalb, das er hat zubereitet und legte es vor sie

וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:

und er war bleibend bei ihnen unter den Bäumen, und sie aßen

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִי־הִיא שְׂרָה אִשְׁתְּךָ

Und sie sprachen zu ihm: Wo ist sie, Sara, deine Frau?

וַיֹּאמֶר תְּנֶה בְּאֵהָל:

Und er sprach: **Siehe, im Zelt.**

10 וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעֵת תְּנִיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתְּךָ

Und er sprach: Ich werde zurückkehren zu dir, wie die Zeit des Lebens,
und siehe, ein Sohn von Sara, deiner Frau

וּשְׂרָה שָׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו:

Und Sara hat gehört, diese war hinter dem Eingang des Zeltes

11 וְאַבְרָהָם וּשְׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בְּיָמִים

Aber Abraham und Sarah waren alt und gekommen in die Tage

תְּדַל־לָהֵיוֹת לְשָׂרָה אֶרַח כַּנְּשִׁים:

Sarah hat aufgehört zu sein ein Weg wie die Frauen

12 וַתִּצְחַק שְׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר

Und Sara lachte in ihr Inneres:

אַחֲרַי בְּלִתִּי הִיִּתְהַלִּי עַד־נָה וְאֵדְנִי זָקֵן:

Nachdem ich abgenutzt bin,
geschieht mir sexuelle Erfüllung,
und mein Herr ist alt.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶה צָחֵק שָׂרָה לֵאמֹר

Und JHWH sprach zum Abraham: Warum dieses Lachen Saras und sagt,

הֲאֵף אִמְנָם אֵלֶּךָ וְאֲנִי זָקֵנָתִי:

Wirklich, ist es so, daß ich gebären werde? Aber ich alt.

14 הֲיִפְּלֵא מִיְהוָה דְבַר

Ist es JHWH unmöglich die Sache?

לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעֵת תִּיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן:

zum bestimmten Zeitpunkt werde ich zurückkehren zu dir

wie die Zeit des Lebens, und Sara hat einen Sohn

15 וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחֵקְתִּי כִּי יִרְאֶה

Aber Sara verleugnete: Nicht gelacht habe ich,

denn sie hat sich gefürchtet

וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחֵקְתִּי:

und er sprach: Nicht, denn du hast gelacht.

16 וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקֹפוּ עַל־פְּנֵי סֹדֶם

Und die Menschen machten sich auf von dort

und blickten herunter auf das Angesicht Sedoms

וַאֲבְרָהָם הָלַךְ עִמָּהֶם לְשִׁלְהֶם:

Und Abraham war ziehend mit ihnen, um sie gehen zu lasen.

17 וַיהוָה אָמַר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:

Und JHWH hat sich gesagt: Soll verschweigend ich sein vor Abraham,

was ich bin tuend?

18 וַאֲבְרָהָם הָיָה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם

Abraham wird werden zu einem großen und mächtigen Volk,

וַיְבָרְכוּ בּוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

und gesegnet durch ihn alle Völker der Erde

19 כִּי יִדְעֻהוּ לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצְוֶה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו

Denn er wird ihn verstehen, im Hinblick auf das, was er gebieten wird seinen Söhnen

und seinem Haus nach ihm

וְשָׁמְרוּ דְרֹךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט

und achten den Weg JHWHs, um zu tun Gerechtigkeit und Recht

לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

im Hinblick auf das Kommen JHWHs hin zu Abraham, was er über ihn gesagt hat

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדוֹם וְעֹמֹרָה כִּי־גְדוֹלָה

Und JHWH sprach: Sedoms und Amoras Geschrei, in der Tat, ist groß

וַחַטָּאתָם כִּי כְבֹדָה מְאֹד:

und ihre Sünde, in der Tat, sehr schwer

21 אֲרֹדֶה־נָא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָלָה

ich will doch hinabsteigen und sehen, wie ihr Geschrei gekommen ist zu mir,
machend den Garaus.

וְאִם־לֹא אֶדְעָה:

Gewiß, ich will es wissen

22 וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדוֹמָה

Und die Männer wandten sich von dort und zogen nach Sedom

וַאֲבָרָהֶם עֹדְנֵנוּ עִמָּד לְפָנֵי יְהוָה:

Und Abraham stellte sich nochmals vor das Angesicht JHWHs

23 וַיִּגַּשׁ אֲבָרָהֶם וַיֹּאמֶר

Und Abraham näherte sich und sprach:

הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע:

Wirklich, du wirst vernichten den Gerechten mit den Gottlosen?

24 אוֹלַי יֵשׁ חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר

Vielleicht gibt es 50 Gerechte inmitten der Stadt.

הֲאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם

Wirst du wirklich vernichten und nicht vergeben der Stadt?

לְמַעַן חַמְשִׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ:

Im Hinblick auf die 50 Gerechten, die in ihr sind.

25 חָלְלָה לְךָ מַעֲשֵׂת כְּדַבַּר תְּהִי לְהַמִּית צְדִיקִים עִם־רָשָׁע

Das sei ferne von dir, tuend wie dieses Reden,

zu töten den Gerechten mit dem Gottlosen

וְהָיָה כְּצְדִיק כְּרָשָׁע

es geschehe wie den Gerechten wie den Gottlosen

חָלְלָה לְךָ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:

Das sei ferne von dir:

Soll der Richter der ganzen Erde nicht Recht ausüben?

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם-אֶמְצָא בְּסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר
 Und JHWH sprach: Wenn ich finden werde in Sedom 50 Gerechte inmitten der Stadt
 וְנָשָׂאתִי לְכָל-הַמָּקוֹם בְּעִבּוֹרָם:
 vergebe ich der ganzen Stadt um ihretwillen

27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
 Und Abraham antwortete und sprach:
 הֲנִיחֵ-נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל-אֲדֹנָי וְאֶנְכִי עֹפָר וָאֶפֶר:
**Siehe doch, ich habe begonnen zu reden zu meinem Herrn,
 und ich bin Staub und Asche**

28 אִילֵי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצְדִיקִים חֲמִשָּׁה
Vielleicht werden fehlen den 50 Gerechten fünf
 הַתְּשֻׁחִית בְּחֲמִשָּׁה אֶת-כָּל-הָעִיר
Soll zerstört werden die ganze Stadt bei fünf?
 וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם-אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:
 Und er sprach: Nichts werde ich tun, wenn ich finden werde dort 45

29 וַיִּסָּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אִילֵי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים
 Und wieder fuhr er fort zu reden zu ihm und sprach:
Vielleicht lassen sich finden dort 40
 וַיֹּאמֶר לֹא אֲעֲשֶׂה בְּעִבּוֹר הָאֲרָבָעִים:
 und er sprach: Nichts tun werde ich um der 40 willen

30 וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יַחַר לְאֲדֹנָי וְאֶדְבַּרְהָ אִילֵי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים
 Und er sprach: **Nicht soll ärgerlich werden mein Herr, und will reden
 vielleicht lassen sich finden dort 30**
 וַיֹּאמֶר לֹא אֲעֲשֶׂה אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים:
 und er sprach: Nichts will tun, wenn ich finde dort 30

31 וַיֹּאמֶר הֲנִיחֵ-נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל-אֲדֹנָי
 Und er sprach: **Siehe doch,
 ich habe begonnen zu reden zu meinem Herrn**
 אִילֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים
Vielleicht lassen sich finden dort 20
 וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים:
 Und er sprach: Nichts werde ich zerstören um der 20 willen

32 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִחַר לִאֲדֹנָי וְאַדְבָּרָה אֶת־הַפֶּעַם

Und er sprach: **Nicht doch soll ärgerlich werden mein Herr,
und will reden nur das eine Mal**

אוֹלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה

Vielleicht lassen sich finden dort 10

וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעֵבוֹר הָעֲשָׂרָה:

Und er sprach: Nichts werde ich tun um der 10 willen

33 וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם

Und JHWH ging, wie er aufgehört hat zu reden zu Abraham.

וַאֲבְרָהָם שָׁב לְמָקוֹמוֹ:

Und Abraham kehrte zurück zu seinem Platz